

**Arbeitsgrundlage für den amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS)
bei der Fahrzeugbegutachtung gemäß § 19 (2) / § 21 StVZO**
***working specification for the officially recognised authorised inspectors (aaS)
in the vehicle appraisal in accordance with § 19 (2) / § 21 StVZO***

Änderungsumfang <i>Modification</i>	: Längeneinstellbare Koppelstange für den Stabilisator von Pkw <i>Length-adjustable anti sway bar for the stabilizer of cars</i>
Teile-Typ(en) <i>Part type(s)</i>	: 685 10 5XX
Hersteller <i>Manufacturer</i>	: KW automotive GmbH Aspachweg 14 D-74427 Fichtenberg
für das Fahrzeug (Typ) <i>for the vehicle (type)</i>	: Für alle Kraftfahrzeuge mit nationaler ABE nach § 20 StVZO, nationaler EBE nach § 21 StVZO oder eu- ropäischer Typgenehmigung gemäß 70/156/EWG, 2007/46/EG oder VO (EU) 2018/858 <i>For all motor vehicles with national ABE according to § 20 StVZO, national EBE according to § 21 StVZO or European type approval according to 70/156/EEC, 2007/46/EC or Regula- tion (EU) 2018/858</i>

0. Hinweise für den Fahrzeughalter / Instructions for vehicle owner

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Fahrzeugbegutachtung
Performance and confirmation without delay of vehicle appraisal

Nach der vorgenommenen Änderung muss eine Begutachtung des Ein- oder Anbaus bzw Fahrzeugbegutachtung gemäß StVZO § 19 (2) bzw. § 21 durchgeführt werden, da durch die Änderung die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs erlischt.

After implementation of the modification a vehicle acceptance inspection must be performed without delay in accordance with StVZO § 19 (2) respectively § 21, because with the modification, the type approval of the vehicle will be void.

Dazu ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Gutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen (aaS/aaSmT) einer Technischen Prüfstelle vorzuführen.

For this purpose the vehicle must be presented, together with this approval, without delay to an officially recognised authorised inspector (aaS/aaSmT) form a Technical Inspection Body.

Einhaltung von Auflagen und Hinweisen / Compliance with conditions and notes

Die unter III. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind zu beachten.
The Conditions and Notes given in III. must be complied with.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents

Die Berichtigung oder Neuausstellung der Fahrzeugpapiere (Zulassungsbescheinigung Teil I und gegebenenfalls Teil II bzw. Fahrzeugbrief und –schein) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter umgehend zu beantragen.
The vehicle owner must apply for the competent licensing authority to amend the vehicle documents (certificate of registration [Zulassungsbescheinigung] part I and, where relevant, part II or vehicle registration document [Fahrzeugbrief and Fahrzeugschein]).

I. Verwendungsbereich / Field of application

Für alle Kraftfahrzeuge mit nationaler ABE nach § 20 StVZO, nationaler EBE nach § 21 StVZO oder europäischer Typgenehmigung gemäß 70/156/EWG, 2007/46/EG oder VO (EU) 2018/858.
For all motor vehicles with national ABE according to § 20 StVZO, national EBE according to § 21 StVZO or European type approval according to 70/156/EEC, 2007/46/EC or Regulation (EU) 2018/858.

II. Beschreibung des Änderungsumfangs / Description of the modification

Die Koppelstangen stellen die Verbindung an den jeweiligen Achsen zwischen einen der radführenden Fahrwerksteilen mit dem serienmäßigen Stabilisator her und weisen an ihren Enden Befestigungsbuchsen auf. Sie sind - im Gegensatz zu den serienmäßigen Koppelstangen - durch ein Gewinde stufenlos längeneinstellbar ausgeführt. Dadurch kann nach einer Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus die Position des Stabilisators eingestellt werden.

Die um 25mm in der Länge einstellbaren KW-Koppelstangen sind für Fahrwerksanwendungen bei denen man aufgrund der Gewindevorstellung und der daraus resultierenden Tieferlegung die Koppelstangenanbindung am Federbein tiefer setzen muss. Die Serienkoppelstangen sind dann in den meisten Fällen zu lang und gehen, bei einer tiefer gesetzten Koppelstangenanbindung am Gewindefederbein, in Kontakt mit der Karosserie oder anderen Achsteilen. Zudem lässt sich bei der Radlasteinstellung, wie bei Performance getunten Fahrzeugen üblich, die Stabilisator Anbindung am Federbein spannungsfrei einstellen.

Die gewählte Länge der einstellbaren Koppelstange, im Vergleich zur OEM verbauten Koppelstange, lässt sich pauschal nicht ableiten und muss von Fall zu Fall ausgewählt werden.

The coupling rods establish the connection on the respective axles between one of the wheel-guiding suspension components and the standard stabiliser bar and have mounting bushes at their ends. They are - in contrast to the standard anti sway bars – continuously adjustable in length by a thread. This enables to adjust the position of the stabilizer after the vehicle body was lowered.

The KW coupling rods are adjustable in length by 25 mm and are for suspension applications where the coupling rod connection on the strut has to be lowered due to the thread adjustment and the resulting lowering. In most cases, the standard coupling rods are then too long and come into contact with the bodywork or other axle parts when the coupling rod connection on the coilover strut is lowered. In addition, the stabiliser linkage on the suspension strut can be adjusted tension-free after the usual wheel load adjustment on performance-tuned vehicles.

The selected length of the adjustable stabiliser link, in comparison to the OEM installed stabiliser link, cannot be derived as a general rule and must be selected on a case-by-case basis.

Teileart <i>Type of part</i>	:	Längeneinstellbare Koppelstange zur Verbindung der Querlenker / Federbeine der Vorderachse mit dem vorderen Stabilisator oder zur Verbindung der Achslenker / Federbeine der Hinterachse mit dem hinteren Stabilisator als Ersatz für die serienmäßig nicht verstellbaren Koppelstangen <i>Length-adjustable anti sway bar to connect the front axle control arm / struts with the front stabilizer or for connecting the rear axle control arms / suspension struts to the rear stabilizer bar, as a replacement of the standard non-adjustable anti sway bars.</i>
Herstellbetrieb <i>Manufacturer</i>	:	KW automotive GmbH
Typ <i>Type</i>	:	685 10 5XX
Art der Kennzeichnung <i>Type of marking</i>	:	Aufdruck oder Aufkleber <i>printing or adhesive label</i>
Ort der Kennzeichnung <i>Location of marking</i>	:	seitlich oder von unten lesbar <i>readable from the bottom or side</i>
Oberflächenschutz <i>Surface protection</i>	:	galvanisch verzinkt <i>galvanized</i>

Technische Daten (Maße in mm) <i>Technical data (measurements in mm)</i>	
Kennzeichnung <i>Identification</i>	Achsabstand der Befestigungsäugen <i>Axle distance of the mounting eyes</i>
685 10 554	110 minimal / 135 maximal <i>110 minimum / 135 maximum</i>
685 10 555	135 minimal / 160 maximal <i>135 minimum / 160 maximum</i>
685 10 556	160 minimal / 185 maximal <i>160 minimum / 185 maximum</i>
685 10 557	185 minimal / 210 maximal <i>185 minimum / 210 maximum</i>
685 10 558	210 minimal / 235 maximal <i>210 minimum / 235 maximum</i>
685 10 559	235 minimal / 260 maximal <i>235 minimum / 260 maximum</i>
685 10 560	260 minimal / 285 maximal <i>260 minimum / 285 maximum</i>
685 10 561	285 minimal / 310 maximal <i>285 minimum / 310 maximum</i>
685 10 562	310 minimal / 335 maximal <i>310 minimum / 335 maximum</i>
685 10 563	335 minimal / 360 maximal <i>335 minimum / 360 maximum</i>

Koppelstange, Außendurchmesser <i>Anti sway bar, outer diameter</i>	Ø 16 mm SW19 oben und unten / <i>top and bottom</i>
Koppelstange, Innengewinde <i>Anti sway bar, inner diameter</i>	M12 x 1,75 / M12 x 1,75 links / <i>left</i>
Material Koppelstange <i>Material anti sway bar</i>	EN AW-6082-T6
Befestigungsauge, Außendurchmesser <i>Mounting eye, outer diameter</i>	32 mm
Befestigungsauge, Innendurchmesser <i>Mounting eye, inner diameter</i>	12 mm
Material Befestigungsauge <i>Mounting eye, inner diameter</i>	Stahl / <i>Steel</i> 42CrMo4, Wälzlagerstahl / <i>Bearing steel</i> 100Cr6; Edelstahl / <i>stainless steel</i> 1.4571
Buchse, Innendurchmesser <i>Bushing, inner diameter</i>	ww. / <i>opt.</i> 10 mm oder / <i>or</i> 12 mm
Material Buchse <i>Material bushing</i>	rostfreier Stahl / <i>Stainless steel</i> 1.4057

III. Auflagen und Hinweise / *Conditions and Notes*

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen *Notes on possible combination with other modifications*

III.1 Tieferlegungsfedern, Sportfahrwerke *Lowering springs, sports suspension kits*

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Tieferlegungsfedern oder Tieferlegungsfahrwerken in Verbindung mit den beschriebenen Koppelstangen, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten / ABE eingehalten werden.

There are no technical objections regarding the use of lowering springs or suspension kits in combination with the above described anti sway bars, as far as all the necessary requirements mentioned in the relevant TÜV approvals / General Operation Permits are complied.

III.2 Rad/Reifenkombinationen *Wheel/tyre combinations*

Serien-Rad/Reifen-Kombinationen *Series wheel/tyre combinations*

Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen.

There are no technical objections against the use of all O.E. wheel/tyre combinations.

Sonder-Rad/Reifenkombinationen *Special wheel/tyre combinations*

Es bestehen weiterhin keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von Sonder-Rad-/Reifenkombinationen, wenn alle erforderlichen Auflagen in den zugehörigen Teilegutachten oder ABE eingehalten werden.

There are no technical objections against the use of special wheel/tyre combinations if all the necessary requirements contained in the relevant TÜV approvals or General Operation Permits are fulfilled.

IV. Hinweise und Auflagen *Notes and conditions*

Auflagen für den Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: *Notes and conditions for the installation shop and modification acceptance:*

Die Montage erfolgt gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers bzw. den mitzuliefernden Einbauhinweisen und sollte durch einen Fachbetrieb durchgeführt werden.

Mounting of the components will be performed in accordance with the vehicle manufacturer's specifications which must be included in the delivery and should be carried out by a specialist shop.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere / Amendment of vehicle documents:

Die Erstellung/Änderung der Fahrzeugpapiere ist unverzüglich erforderlich.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

The vehicle documents must be drawn up/amended without delay.

The following example is suggested for the entry:

Feld	Eintragung
22	Mit längeneinstellbaren Stabilisator-Koppelstangen der Fa. KW automotive GmbH, Kennzeichnung: 685 10 554 , Abstand der Befestigungsäugen 120mm

IV. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse / Basis of tests and test results

Die Prüfungen wurden in Anlehnung an das VdTÜV-Merkblatt Kraftfahrwesen Nr. 751, Anhang II, „Begutachtung von Fahrzeugtiefer-/höherlegungen“ durchgeführt.

The tests were performed according to the data sheet VdTÜV Kraftfahrwesen no. 751, addendum II, “expert opinion of vehicle lowering / raising”.

Das Prüffahrzeug wurde mit den Stabilisator-Koppelstangen einer eingehenden Fahrerprobung unterzogen. / *The tested vehicle was taken on a comprehensive test drive after the installation of stabilizer - anti sway bars.*

Mit dem Testfahrzeug wurden exemplarisch geprüft:

It was exemplary tested:

- die Freigängigkeit der Räder/Reifen
the clearance of the wheels/tyres
- das Lenk- und Bremsverhalten,
the steering and braking performance,
- das Fahrverhalten bei höheren Geschwindigkeiten und
the handling behaviour at higher speeds and
- das Fahrverhalten auf schlechten Wegstrecken.
the handling on rough road surfaces.

Die Freigängigkeit der Räder war unter allen auftretenden Betriebsbedingungen bei serienmäßigen Rad-/Reifenkombinationen gewährleistet.

The clearance of the wheels/tyres was ensured under all operating conditions with OEM wheels/tyres

Eine Beeinträchtigung des Fahr-, Lenk- und Bremsverhaltens wurde nicht festgestellt.

No detracting of the driving, steering or braking performance was found.

V. Anlage / Annex: keine / none

VI. Schlussbescheinigung / Concluding certification

Die Firma KW automotive GmbH unterhält ein Qualitätsmanagementsystem nach ISO 9001: 2008 (Zertifikat-Registrier-Nr.: 12 102 22913 TMS).
The manufacturer KW automotive GmbH maintains a quality management system according to ISO 9001: 2008 (Certificate Registration No.: 12 102 22913 TMS).

Dieses Gutachten darf nur vom Hersteller und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

The approval may only be reproduced and passed on by the manufacturer in its unabbreviated form.

Das Gutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an den beschriebenen Fahrzeugen die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

The TÜV approval shall cease to be valid if technical modifications are made to the vehicle part or if modifications made to the vehicles described affect use of the part and in the case of any changes to the statutory specifications.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Schönscheidtstr. 28, 45307 Essen

Benannt als Technischer Dienst / *Designated as Technical Service*
vom Kraftfahrt-Bundesamt / *by Kraftfahrt-Bundesamt*: KBA - P 00004

Hannover, den 18.06.2025
IFM/926/Sir



Dipl.-Ing. Schneider